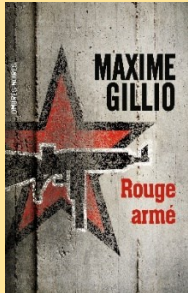


4) Discussion sur la littérature contemporaine en France [Français]

Durant ce séminaire, les participants discuteront avec un écrivain très renommé sur son œuvre et sur les tendances littéraires actuelles en France. Ils pourront ainsi appliquer et vérifier les connaissances acquises pendant la séance préparatoire.

Judi 17 novembre 16:00 – 18:00
Bismarckstraße 1; Salle: C702



© Flammarion

5) Lecture publique du roman *Rouge armé* [Français et allemand]

Dans cette lecture publique, l'écrivain présentera son nouveau roman *Rouge armé* (2016; Flammarion), un récit historique sombre dans lequel Maxime Gillio aborde trois périodes de l'Histoire contemporaine allemande, à travers l'histoire d'une famille de Jävenitz, un village situé en ex-Allemagne de l'Est. Basé sur des personnages et des événements historiques authentiques, ce roman est un témoignage dans lequel la petite histoire fait écho à la grande.

Les étudiants ayant participé à l'Atelier de traduction auront également la possibilité de présenter leurs travaux.

Cette lecture sera suivie d'une discussion avec l'auteur.

Judi 17 novembre 18:00 – 20:00
Das Lorleberg, Lorlebergplatz

6) Atelier d'écriture créative [Français]

Maxime Gillio anime régulièrement des ateliers d'écriture tous publics, des workshops et autres séminaires dans des écoles d'art dramatique. Consacré à la production écrite, ce séminaire donnera aux étudiants la possibilité de discuter de différentes pratiques et stratégies d'écriture avec un écrivain de renom. Maxime Gillio prodiguera ainsi de précieux conseils aux étudiants et les aidera dans le processus d'élaboration de textes. Les étudiants pourront ainsi bénéficier d'une expertise et d'une préparation efficace et originale aux épreuves de productions textuelles tout en expérimentant de nouvelles techniques scripturales.

Vendredi 18 novembre 09:00 – 13:00
Bismarckstraße 1; Salle: C201

Les groupes ciblés

- Les étudiants de Frankoromanistik (B.A.)
- Les étudiants de Français (Lehramt)
- Les étudiants Erasmus
- Toutes les personnes intéressées

Obtenir des ECTS

- Les étudiants se verront attribuer 2 points ECTS pour la participation à l'intégralité de l'Atelier littéraire.
- Les étudiants peuvent obtenir ces points en tant que *Schlüsselqualifikation* (pour les étudiants de B.A.), dans le cadre du *Freier Bereich* (pour les étudiants de *Lehramt*) et dans le cadre d'un examen (pour les étudiants Erasmus).
- Une inscription est exigée. Veuillez pour cela envoyer votre nom, votre numéro d'immatriculation, votre filière et votre semestre à l'adresse suivante: robert.wolf@fau.de

Contact

Prof. Dr. Sabine Friedrich
Julien Nairaince
Robert Wolf

sabine.friedrich@fau.de
julien.nairaince@fau.de
robert.wolf@fau.de

Atelier littéraire - Literaturwerkstatt -

En collaboration avec l'Institut für Romanistik, le Sprachenzentrum et le dFi (deutsch-Französisches Institut), l'Interdisziplinäre Zentrum für Literatur und Kultur der Gegenwart (IZG) vous invite au premier **Atelier littéraire** du semestre d'hiver 2016/17 avec l'écrivain français Maxime Gillio.

Maxime Gillio



**Judi/Vendredi
17 & 18 novembre 2016**
Entrée gratuite!

Programme détaillé

Vendredi 4 novembre 2016

09:45 - 12:15 Séance préparatoire

Bismarckstr. 1; C201 [Allemand]

Jeudi 17 novembre 2016

10:00 - 11:00 Présentation de l'auteur

11:00 - 13:00 Atelier de traduction

Kochstr. 4; 01.055 [Français]

16:00 - 18:00 Discussion sur la littérature contemporaine en France

Bismarckstr. 1; C702 [Français]

18:00 - 20:00 Lecture publique du roman *Rouge armé*

Das Lorleberg, Lorlebergplatz 1
[Français & Allemand]

Vendredi 18 novembre 2016

09:00 - 13:00 Atelier d'écriture créative

Bismarckstr. 1; C201 [Français]

Tous les ateliers peuvent être visités indépendamment.

Maxime Gillio

Cet écrivain français originaire de Dunkerque a travaillé pendant douze ans comme enseignant de littérature et formateur. Il anime régulièrement des ateliers d'écriture tous publics, des workshops et autres séminaires dans



Photo: Astrid di Crollanza © Flammarion

des écoles d'art dramatique. En plus de son activité d'écrivain, il est désormais correcteur et directeur de collection. Bien que Maxime Gillio soit spécialisé dans le polar, il excelle également dans d'autres genres, comme la littérature de jeunesse ou les jeux d'écriture oulipiens. Son talent et ses travaux lui ont permis d'intégrer récemment la prestigieuse maison d'édition Flammarion.

1) Séance préparatoire [Allemand]

Dans ce séminaire, les participants recevront une introduction générale à l'œuvre de l'écrivain, aux tendances et aux paradigmes de la narrativité de la littérature contemporaine en France. Un extrait de son nouveau roman *Rouge Armé* sera également étudié.

Cet extrait sera disponible sur *StudOn*: **Institut für Romanistik – Literaturwissenschaft – Wolf Robert – Atelier littéraire – Préparation**

Vendredi 4 novembre 09:45 – 12:15

Bismarckstraße 1; Salle: C201

Prof. Dr. Sabine Friedrich

2) Présentation de l'auteur [Français]

Durant cette séance, les participants feront la connaissance de l'auteur et de son œuvre. Ils pourront notamment lui poser des questions sur sa vie d'écrivain, ses fonctions de correcteur et directeur de collection, ainsi que sur son expérience d'enseignant en France.

Jeudi 17 novembre 10:00 – 11:00

Kochstraße 4; Salle: 01.055



3) Atelier de traduction [Français]

Durant cet atelier, les participants auront la possibilité de discuter avec l'auteur de la traduction d'un extrait de son nouveau roman intitulé *Rouge armé*. Une première version qui aura déjà été réalisée par les étudiants du cours *Traduction français-allemand (avancé)* servira de support pour la suite de l'atelier. Les participants pourront dissiper leurs doutes en discutant de leur traduction et des nuances linguistiques *in situ* et en apprenant auprès de l'auteur du texte le sens et la fonction de certains paradigmes ou de certaines tournures idiomatiques.

Il n'est pas nécessaire d'avoir assisté au cours de traduction pour participer à cet atelier. Pour avoir accès à l'extrait, rendez-vous sur *StudOn*: **Institut für Romanistik – Literaturwissenschaft – Wolf Robert – Atelier littéraire – Traduction**

Jeudi 17 novembre 11:00 – 13:00

Kochstraße 4; Salle: 01.055